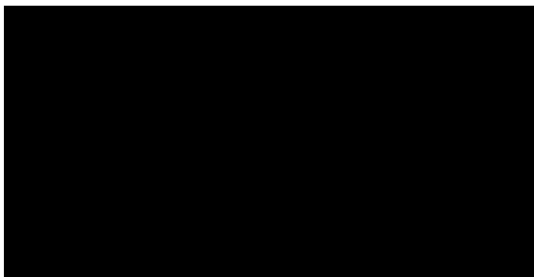
INFORMAZIONE  
PERSONALE**Laura Pinnavaia**ESPERIENZA  
LAVORATIVA

1993–2003

**Collaboratore Esperto Linguistico**

Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano

2004–2011

**Ricercatore Universitario** (L-Lin/12 Lingua e Traduzione Inglese)

Università degli Studi di Milano

a) Lingua Inglese per studenti del secondo anno iscritti al CDL triennale *Lingue e Letterature Straniere* (60 ore, 9 CFU)

b) Linguistica Inglese per studenti iscritti al CDL triennale *Lingue e Letterature Straniere* (20 ore, 3 CFU)

c) Lingua Inglese per studenti iscritti al primo anno CDL magistrale *Lingue Europee ed Extraeuropee* (60 ore, 9 CFU).

d) Linguistica Inglese per studenti iscritti al CDL magistrale *Lingue Europee ed Extraeuropee*

(40 ore, 6 CFU);

2011–2016

**Professore Associato** (L-Lin/12 Lingua e Traduzione Inglese)  
Università degli Studi di Milano

- a) Linguistica Inglese per studenti iscritti al CDL magistrale *Lingue Europee ed Extraeuropee* (40 ore, 6 CFU);
- b) Lingua Inglese per studenti del primo anno iscritti al CDL magistrale *Lingue Europee ed Extraeuropee* (60 ore, 9 CFU).
- c) A.A 2012/13 Linguistica Inglese per studenti iscritti al CDL triennale *Lingue e Letterature Straniere* (20 ore, 3 CFU)
- d) A.A 2011/12 Lingua Inglese per studenti del primo anno iscritti al CDL triennale *Lingue e Letterature Straniere* (20 ore, 3 CFU).

2016–a oggi

**Professore Ordinario** (L-Lin/12 Lingua e Traduzione Inglese)  
Università degli Studi di Milano

- a) Linguistica Inglese per studenti iscritti al CDL magistrale *Lingue Europee ed Extraeuropee* (40 ore, 6 CFU);
- b) Lingua Inglese per studenti del primo anno iscritti al CDL magistrale *Lingue Europee ed Extraeuropee* (40 ore, 6 CFU).
  
- c) Lingua Inglese per studenti del secondo anno iscritti al CDL magistrale *Lingue Europee ed Extraeuropee* (40 ore, 6 CFU).

Commissioni

2013–2015

Presidente del consiglio Tirocinio Formativo Attivo per le lingue straniere Università degli Studi di Milano

2018–2021

Membro della Commissione per Abilitazione Scientifica Nazionale (ASN) per il settore disciplinare L/10 Lingua e letteratura inglese e angloamericana

2019–a oggi

Membro del consiglio ristretto del centro linguistico di ateneo (SLAM) Università degli Studi di Milano

Membro del comitato scientifico della collana *Codici e Segni* pubblicata da Licosia Edizioni

Membro del comitato editorial della rivista *Journal of Linguistics and Education Research of Bilingual Publishing*

Membro dell'Admission Committee per EMLex (Erasmus Mundus Joint Master's Degree funded by the European Union)

2020

2021

Componente della sotto-commissione giudicatrice per la valutazione dei titoli, del curriculum scientifico professionale e dei progetti di ricerca presentati dai candidati per le **linee di ricerca**, relative al bando per il conferimento di assegni di ricerca, finanziati dall'Università degli Studi di Milano

FORMAZIONE

---

1999

Dottorato di Ricerca in Linguistica Applicata  
Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano (Italia)

1992

Laurea in Lingue e Letterature Straniere (Inglese e Francese)  
Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano (Italia)

ABILITA' PERSONALI

---

Madre Lingue

Inglese, Italiano

Lingue Straniere

	COMPRESIONE		PARLATO		SCRITTO
	Ascolto	Lettura	Interazione orale	Produzione orale	
Francese	C2	C2	C1	C1	C2
Tedesco	B2	B2	B1	B1	B2

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user  
Common European Framework of Reference for Languages

Abilità comunicative

Buona capacità comunicativa data l'esperienza nel mondo universitario

Abilità organizzative

Buone capacità organizzative data l'esperienza come presidente del consiglio per le lingue (TFA). Buona capacità di lavorare in squadra data l'esperienza come coordinatrice dei corsi di lingua inglese per il corso triennale *Lingue e Letterature Straniere* e per il corso magistrale *Lingue Europee ed Extraeuropee*

Abilità inerenti al lavoro

- Esperienza come valutatore ASN
- Esperienza come valutatore VQR per il settore disciplinare L/10 Lingua e letteratura inglese e angloamericana
- Esperienza come tutor per tesi di dottorato in lingua e linguistica inglese

Abilità digitali

SELF-ASSESSMENT

---

Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem-solving
Independent user	Proficient user	Independent user	Independent user	Independent user

Digital skills - Self-assessment grid

Buona padronanza di Office suite (word processor, spread sheet, presentation software)

Patente di guida

B

INFORMAZIONI  
AGGIUNTIVE

Partecipazione come relatore a  
convegni (dal 2004)

**▪ 2004**

- Second International Conference on Historical Lexicography and Lexicology “Idioms in journalese: a synchronic and diachronic study of food and drink idioms in 200 years of The Times”, Gargnano del Garda, 22-24 June 2004

**▪ 2006**

-Third International Conference on Historical Lexicography and Lexicology “Food and drink idioms in two hundred and fifty years of English monolingual lexicography”, University of Leiden, 21-24 June 2006

- Second International Colloquium on Perspectives on Prescriptivism “Charles Richardson: Prescriptivist or Descriptivist? An analysis based on A New Dictionary of the English Language(1836-37)”, University of Ragusa, 20-22 April 2006.

**▪ 2008**

- Fourth International Conference on Historical Lexicography and Lexicology “The lost and found in Richardson’s A New Dictionary of the English Language (1867): an insight into the state of the vocabulary”, University of Edmonton, Canada, 19-21 June 2008.

**▪ 2010**

-Learning and teaching English: what the research in English Applied Linguistics has to say, “Learning idioms with corpora: the case of food and drink” , University of Milan 8 - 9 April 2010.

- English Dictionaries in Global and Historical Context, “New words, new definitions...new ideas: analyzing the first and latest editions of the Longman Dictionary of Contemporary English” Strathy Language Unit and Department of English del Queen’s University, Kingston – Ontario, Canada, 3 - 5 June 2010.

- Hidden Words, Forbidden books: Five Hundred Years of Censorship in the English World, “Defining and Proscribing Bad Language Words in English Learner's Dictionaries,” University of Milan 3-5 November 2010.

- Lexis. The study of lexicon across cultural identities and textual genres, “Towards a corpus-based bilingual Italian-English dictionary of collocations”, University of Verona 11-13 November 2010.

- Fifth International Conference for Historical Lexicography and Lexicology, “Revisiting Italian Borrowings in the OED” , St Anne’s College in Oxford (UK), 16- 18 June 2010.

**▪ 2011**

-Dialogic forms in one thousand years of English Texts – from Old English to Late Modern English, “Teaching Italian (and English) through proverbs in conversation: A case study of Pietro Paravicino’s “Choice Proverbs and Dialogues in Italian and English” (1660), University of Cagliari 26- 28 May 2011.

- Tracking Language Change in Specialised and Professional Genres, “The changing language of monolingual learner dictionary discourse: a diachronic analysis of the Longman Dictionary of Contemporary English Corpus”, University of Modena and Reggio Emilia 24- 26 November 2011.

**▪ 2012**

- HEL-LEX New Approaches in English Historical Lexis Symposium, “Traveling Words, the Words of Traveling: 17<sup>th</sup>-c. English Travelogues of Italy”, University of Helsinki (Finland) 8-10 March 2012.

- Language, Culture, and Society in Russian/English Studies, “Collocations before Collocations: Exploring Word Combinations in the early history of English Lexicography”, University of London 9-10 July 2012.

-XV Euralex International Congress, “Yesterday’s idioms today: a corpus linguistic analysis of Bible idioms”, University of Oslo 7 - 11 August 2012.

European Society for the Study of English, “Adumbrating word combination: metalexicological description in 18<sup>th</sup>- and 19<sup>th</sup>- century English grammars for native speakers”, University of Istanbul, 4 -8 September 2012.

#### ▪ 2013

- Osservare le norme, osservare l’uso: il lessico nei dizionari e nei media, “From Norm to Usage: Revisiting Italian Borrowings in the OED”, University of Torino 9-11 May 2013.

- Convegno Nazionale di Storia della Lingua Inglese, “17th Century English Travelogues: a literary genre”, University of Genova, 30 May - 1 June 2013.

- Language, Culture, and Society in Russian/English Studies, “Familiar phrases in 18<sup>th</sup> century learner’s grammars of English for Italians”, University of London, 22-23 July 2013.

#### ▪ 2014

- Convegno FACT (The First International Conference on Food and Culture in Translation), “We are what we eat’: Analyzing food and drink idioms in English, French, German, and Spanish”, Bertinoro (Forlì) 22-24 May 2014.

- International Conference on Historical Lexicography and Lexicology (ICHLL14), “EFL dictionaries across time: the registration of bad language words” University of Las Palmas Gran Canaria 9-11 July 2014.

- XVI Euralex International Congress, “Creating a Bilingual Italian-English Dictionary of Collocations” University of Bolzano 15-19 July 2014.

#### ▪ 2015

- XVII Convegno Nazionale di Storia della Lingua Inglese, “The lexicographer’s voice: Charles Richardson’s labels in the New English Dictionary” University of Ragusa 22- 24 October 2015.

- XXVII convegno AIATransnational Subjects: Linguistic, Literary and Cultural Encounters, “Investigating the extent of cultural coverage in English-Italian bilingual dictionaries” University of Naples 10-12 September 2015.

#### ▪ 2016

- European Society for the Study of English “ Looking at Italy: writers’ attitudes in 17<sup>th</sup> Century English Travelogues of Italy”, University of Galway 22-26 August 2016.

- Convegno Fraseologia Contrastiva: Lingue e Culture a confronto, “Collocations in contrast: a question of food/cibo”, University of Milano 9 -11 November, 2016.

#### ▪ 2017

- CLAVIER Representing and redefining specialised knowledge, “Food and drink: the sword of Damocles upon breast cancer” University of Bari 30 November - 2 December.

-2017 COMET, “Breast cancer and diet: the art of a confusion-provoking

persuasion”, University of Birmingham 24-27 June, 2017.

- XXVIII AIA Conference “the complex world of words: the role and types of metaphor in English food and drink idioms”, University of Pisa 14-16 September 2017.

▪ **2018**

-CERLIS “Scholarly Pathways: Knowledge Transfer and Knowledge Exchange in Academia”<sup>SEP</sup> University of Bergamo 21-23 June, 2018.

▪ **2019**

- Scrivere oggi all’università – Teorie, pratiche ed esperienze, "Insegnando la scrittura accademica inglese per mezzo dei corpora linguistici", University of Milan 6-7 May, 2019

-6th International Symposium on History of English Lexicology and Lexicography, HEL-LEX6, Università degli Studi di Milano – AIA Associazione Italiana di Anglistica - Helsinki Society for Historical Lexicography, Gargnano (BS) Palazzo Feltrinelli 27-29 June 2019, “Understanding the weight and strength of proverb lore in sixteenth and seventeenth-century English: an analysis of Tilley’s A dictionary of the Proverbs in England in the Sixteenth and Seventeenth centuries (1874-1954).

- Valorizing Practice - Grounded Histories of Language Learning and Teaching, Delmenhorst, Novembre 13-15, 2019, "The Teaching of English writing to native and non-native speakers: an analysis of English handbooks between 1900-1980".

**2021**

-Early Modern Natural Philosophy: Reading the book of Nature, giugno, 17-18 Iasems 11<sup>th</sup> conference: “Understanding the state of learning from the English ‘hard word’ dictionaries of the seventeenth century”

-COMET Conference, Como, Italy, 28-30 giugno 2021, “*Choice, voice and co-production: EUROPA DONNA’s gift to breast cancer patients*”.

**2022**

-LModE-7 International Conference (Ragusa Ibla 5-7 Maggio 2022) “Exploding the myth of Latin as the ideal language of education: focus on 18th-c. manuals for English language composition.”

-EURALEX International Congress (Mannheim, Germany, 12-16 Luglio) “Identifying ideological strategies in the making of English language learners’ dictionaries”.

Seminari tenuti su invito (dal 2004)

**▪ 2006**

-“Fraseologismi e forme idiomatiche” nel seminario Words, Words, Words: riflessioni linguistiche sul lessico inglese, Università degli Studi dell’Insubria, Varese, 30 Settembre 2006.

**▪ 2012**

- “La definizione nel dizionario” nel seminario Parole per Mangiare, Università degli Studi di Milano 29 febbraio - 1 marzo 2012.

**▪ 2014**

- "The use of corpora for phraseological research" in the seminar Formulaic Language in a Linguo-Cultural Perspective, University of Bialystok, Poland, 15 ottobre 2014.

**▪ 2015**

“Food and Drink: fraseologia, cultura e identità”, nel seminario Dopo L’Expo: cibo, lingue e multiculturalità, Università degli Studi dell’Insubria (Varese), 9 dicembre 2015.

**▪ 2018**

- “Food and Drink Idioms across national borders: linguistic and cultural aspects”, in the seminar Traduzione in ambito anglofono, Università degli Studi di Napoli Federico II 18 maggio 2018.

**▪ 2019**

- “the importance of Italian in the making of English”, in the seminar Back to the Future: English from past to present, Centro di Linguistica Università Cattolica, 4 marzo 2019 .

-Lezione su “Idioms in twentieth and twenty-first century English monolingual lexicography: the case of food and drink” per il Master Europeo EMLEX all’Università di Roma Tre 5 dicembre 2019.

**• 2020**

Lezione Online “Ideology in the learner’s dictionary” per il Master Europeo EMLEX (14 maggio 2020) e per la “Giornata Europea delle Lingue- bilinguismo, plurilinguismo, ideologia” (26 Settembre 2020)

Lezione Online “The treatment of idioms in twentieth and twenty-first century English language dictionaries” per il Master Europeo EMLEX (11 dicembre 2020)

**▪ 2021**

Lezione Online “The discourse of English dictionaries for learners: an ideological study” per il Master Europeo EMLEX (8 gennaio):

Lezione Online “Studying collocations: the state of the art in twenty-first century English lexicography” per il Master Europeo (22 gennaio)

Plenaria online: “The proverbs of toxicity and infection in Early Modern English Lexicography: a linguistic and cultural analysis” al convegno *Shakespeare and his*



*contemporaries* organizzato da IASEMS presso i British Institutes a Firenze (23 Maggio 2021).

Presentazione online del contributo "Italianisms in US English: past and present" in Language and Narrative in Cultural Exchanges Between Italy and the USA" Organizzatori: Guido Bonsaver (University of Oxford); Alessandro Carlucci (University of Bergen, University of Oxford) al convegno annuale dell'American Association for Italian Studies, May 28 – June 6, 2021.

## Altre Attività

**Dall'a.a. 2003/04**

Membro del collegio del Dottorato di Ricerca in Studi Linguistici, Letterari e Interculturali in ambito Europeo ed Extra-europeo per il dipartimento di Lingue dell'ateneo (secondo l'attuale denominazione)

Commissario esterno per esami finali di dottorato (Università Cattolica di Milano febbraio 2017; Università degli Studi di Torino maggio 2017).

Organizzatrice del seminario "Lessicologia e lessicografia" per la scuola di dottorato in Studi Linguistici, Letterari e interculturali in ambito Europeo ed extraeuropeo (3-14 febbraio 2017).

Co-organizzatrice del seminario "Lessicografia bilingue nello spazio e nel tempo" per la scuola di dottorato in Studi Linguistici, Letterari e interculturali in ambito Europeo ed extraeuropeo (21-23 Maggio 2021).

Organizzatrice del seminario "fraseologia in prospettiva sincronica, diacronica e acquisizionale." per la scuola di dottorato in Studi Linguistici, Letterari e interculturali in ambito Europeo ed extraeuropeo (24-26 gennaio 2022).

Lezione sulla scrittura accademica per la scuola di dottorato in Studi Linguistici, Letterari e interculturali in ambito Europeo ed extraeuropeo (novembre 2018; maggio e novembre 2019; 2020; 2021).

Lezione "L'uso dei corpora per l'apprendimento del lessico: le parole polifunzionali in tedesco e le espressioni idiomatiche in inglese" all'interno del seminario didattica delle lingue straniere: metodologie e ricerca, organizzato da Luciana Pedrazzini e Maria Vittoria Calvi (2-4 maggio 2022)

Membro della commissione per i candidati dottorandi al Dottorato di Ricerca in Studi Linguistici, Letterari e Interculturali in ambito Europeo ed Extra-europeo per il dipartimento di Lingue dell'ateneo (settembre 2016)

Presidente della commissione per i candidati dottorandi al Dottorato di Ricerca in Studi Linguistici, Letterari e Interculturali in ambito Europeo ed Extra-europeo per il dipartimento di Lingue dell'ateneo (settembre 2020)

**• 2016**

**Evento Bookcity:** Venerdì 18 Novembre 2016 (Università degli Studi di Milano, Polo della Cura - Aula 113 Via Festa del Perdono, 3): "Alimentazione per la prevenzione e cura del tumore al seno tra scienza e divulgazione: informazione o disinformazione?" Interlocutori: Dott. Matteo Incarbone - Responsabile Senologia Ospedale S. Giuseppe, MultiMedica; Prof. Laura Pinnavaia - Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere; Dott.ssa Lucia Mangone - Presidente AIRTum (Associazione italiana dei Registri tumori).

**• 2016-2021**

Membro della commissione per la reclutazione di ricercatori/professori

Membro della commissione concorsuale per la messa in ruolo di professori di I fascia (Università degli Studi di Padova 2017); di II fascia (Università degli Studi di Torino 2017; Università degli Studi di Palermo 2017; Università Chieti e Pescara 2021); di ricercatori di tipo B (Università degli Studi di Roma Tre 2018; Università degli Studi di Milano 2021; Università

Federico II Napoli 2021).

- **2019**

Visiting professor all'Università di Salamanca, Spagna (28 aprile al 2 maggio 2019).

- **2021/22**

Linee di ricerche per bando di assegni: "Rappresentazioni e auto-rappresentazioni delle seconde generazioni. Discorsi sulla migrazione e analisi sociolinguistica"

## Pubblicazioni

### *Monografie:*

#### **2001**

1) *The Italian Borrowings in the Oxford English Dictionary: a lexicographical, linguistic and cultural analysis*, Bulzoni, Roma, 2001.

#### **2004**

2) *Notes for a course on English linguistics*, CUEM, Milano, 2004.

#### **2006**

3) *Introduzione alla linguistica inglese*, Carocci, Roma, 2006.

#### **2010**

4) *Sugar and Spice...Exploring Food and Drink Idioms in English*, Polimetrica International Scientific Publisher, Monza, 2010.

#### **2015**

5) *Introduzione alla linguistica inglese*, Carocci, Roma, 2015 (seconda edizione)

#### **2018**

6) *Food and Drink Idioms in English: "A Little Bit More Sugar and Lots of Spice"*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, 2018.

#### **2022**

Carocci

**Curatele:****2010**

1) L. Pinnavaia & Brownlees. N. (edd.), *Insights into English and Germanic lexicology and lexicography: past and present perspectives*, Polimetrica International Scientific Publisher, Monza, 2010.

**2019**

2) Barsi, M. & L. Pinnavaia (edd.), *Esempi di Seconda Mano. Studi sulla citazione in contesto europeo ed extraeuropeo*, Disegni, Milano, 2019.

**Contributi in volume/articoli in riviste:****1994**

1) “At the Crossroads of Lexicography, Linguistics and Culture: Proverbs in Randle Cotgrave’s Dictionarie of the French and English Tongues”, in *L’Analisi Linguistica e Letteraria*, 2, 1994, pp. 417-465.

**1998**

2) “French Idioms in English Dress: Randle Cotgrave as Lexicographer and Lexical Innovator”, in G. Iamartino (ed.), *English Diachronic Translation: Proceedings of the seventh national conference of History of the English Language (Gargnano del Garda, 2-4 Ottobre 1995)*, Quaderni di Libri e Riviste d’Italia 35, Ministero per i Beni Culturali ed Ambientali: Divisione Editoria, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, Roma, 1998, pp. 199-214.

**2000**

3) “English Idiomatic Expressions: a historical pragmatic analysis”, in G. di Martino & M. Lima (edd.), *English Diachronic Pragmatics, Atti del Convegno Nazionale di Storia della Lingua Inglese (Istituto Universitario Suor Orsola Benincasa Napoli, 13-15 Maggio, 1999)*, CUEN, Napoli, 2000, pp. 339-352.

**2001**

4) “Idiomatic Expressions in Vocabulary Teaching” in *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, 2-3/2001, pp. 131-143.

**2002**

5) “Contrastive Lexicography and Idiomatic Expressions”, in G. Porcelli, M.L. Maggioni, P. Tornaghi (edd.), *Due codici a confronto. Atti del Congresso Comparing Codes: Italian vs English. Per un’analisi dei sistemi linguistici inglese e italiano (Università Cattolica, Brescia, 28-30 Marzo 1996)*, La Scuola, Brescia, 2002, pp.163-199.

6) “The grammaticalization of English idioms: a hypothesis for teaching purposes” in *MPW: Mots Palabras Words*, 1/2002, pp. 53-60 [www.ledonline.it/mpw].

**2003**

7) “The ‘coming out’ of Polari: 1960s Gayspeak”, in M. Billi & N. Brownlees (edd.), *In and Around the Sixties*, Sette Città, Viterbo, 2003, pp.267-285.

8) “The Italian borrowings in English: the metaphorical passage of old meanings to new”, in G. Nocera & R. Portale (edd.), *The Rites of Passage: Rational/Irrational, Natural/Supernatural, Local/Global. Atti del XX Convegno Nazionale dell’Associazione Italiana di Anglistica (Catania-Ragusa, 4-6 ottobre, 2001)*, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2003, pp. 555-565.

#### 2004

9) “The standardization of the non-standard lexicon Polari”, in J. Meddemmen (ed.), *Supplemento. Il confronto letterario n. 40. Atti del convegno di Storia della Lingua (Università di Pavia, settembre 13-15, 2001)*, Università di Pavia, Pavia, 2004, pp. 245-259.

#### 2005

10) “Phonological adaptations of Italian, French, Dutch and German borrowings in English: a semantic concern” in A. Bertacca (ed.), *Historical Linguistic Studies of Spoken English. Papers read at the 11th Italian Conference on the History of the English Language (Pisa, 5-7 giugno 2003)*, Edizioni Plus, Pisa, 2005, pp. 119-128.

11) “I prestiti inglesi nella stampa italiana: una riflessione semantico-testuale”, in MPW: *Mots, Palabras, Words*, 6/ 2005, pp. 43-56 [www.ledonline.it/mpw].

#### 2006

12) “Idiomatic expressions regarding food and drink in Johnson’s Dictionary of the English Language (1755 and 1773)”, in G. Iamartino e R. DeMaria Jr (edd.), *Samuel Johnson’s Dictionary and the eighteenth-century world of words*, *Textus. English Studies in Italy*, 19:1, 2006, pp.151-165.

13) “Il sapore delle parole: la terminologia inglese di origine italiana del cibo”, in MPW: *Mots Palabras Words*, 7/ 2006-7, pp. 7-23, [www.ledonline.it/mpw].

#### 2007

14) “Idioms in journalese: a synchronic and diachronic study of food and drink idioms in 200 years of The Times”, in J. Considine & G. Iamartino (edd.), *Words and dictionaries from the British Isles in historical perspectives*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle-upon-Tyne, 2007, pp.178-191.

#### 2008

15) “Food and Drink Idioms in Two Hundred and Fifty Years of English Monolingual Lexicography”, in M. Mooijaart & M. van der Wal (edd.), *Yesterday’s Words*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle-upon-Tyne, 2008, pp. 173-186.

16) “Charles Richardson: Prescriptivist or Descriptivist? An Analysis Based on A New Dictionary of the English Language (1836-7)”, in J.C. Beal, C. Nocera, M. Sturiale (edd.), *Perspectives on Prescriptivism*, Peter Lang, Bern, 2008, pp. 147-164.

17) “Espressioni idiomatiche”, in S. Nuccorini & L. Pinnavaia, “Lessico: il ruolo della fraseologia”, in G. Iamartino (ed.), *Linguistica Inglese: studi recenti di linguistica inglese, SILTA – Studi Italiani di Linguistica Teorica Applicata*, 1/2008, pp. 77-80.

#### 2010

18) “Introduction”, in L. Pinnavaia & N. Brownlees (edd.), *Insights into English and Germanic lexicology and lexicography: past and present perspectives*, Polimetrica International Scientific

Publisher, Monza, 2010, pp. 1-15.

19) “The lost and found in Richardson’s A New Dictionary of the English Language (1867): an insight into the state of the vocabulary”, in J. Considine (ed.), *Adventuring in Dictionaries: New Studies in Historical Lexicography*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle-upon-Tyne, 2010, pp. 197-211.

## 2012

20) L. Pinnavaia and B. Berti, “Towards a Corpus-Driven Bilingual Italian-English Dictionary of Collocations” in R. Facchinetti (ed.), *English Dictionaries as Cultural Mines*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle-upon-Tyne, 2012, pp. 201-222.

21) “Learning idioms with corpora: the case of food and drink” in L. Pedrazzini & A. Nava (edd), *Learning and Teaching English: Insights from Research*, Polimetrica International Scientific Publisher, Monza, 2012, pp. 147-161.

22) “Yesterday’s idioms today: a corpus linguistic analysis of Bible idioms”, in R. V. Fjeld & J. M. Torjusen (edd.), *Proceedings of the 15<sup>th</sup> Euralex International Congress, 7-11 August, 2012*, Oslo, University of Oslo, 2012, pp. 701-714. Available at [http://www.euralex.org/proceedings-toc/euralex\\_2012/](http://www.euralex.org/proceedings-toc/euralex_2012/).

## 2013

23) “Teaching Italian (and English) through proverbs in conversation: a case study of Pietro Paravicino's Choice Proverbs and Dialogues in Italian and English(1660)”, in G. Mazzon & L. Fodde (edd.), *Historical perspectives on forms of English dialogue*, FrancoAngeli, Milano, 2013, pp. 265-282.

25) “Traveling Words, the Words of Traveling: 17th Century English Travelogues of Italy” in R.W. McConchie, T. Juvonen, M. Kaunisto, M. Nevala, & J. Tyrkkö (edd.), *Selected Proceedings of the 2012 Symposium on New Approaches in English Historical Lexis (HEL-LEX 3), Cascadilla Proceedings Project*, Somerville, MA, 2013, pp. 128-140, available at [www.lingref.com/cpp/hel-lex/2012/index.html](http://www.lingref.com/cpp/hel-lex/2012/index.html).

25) “The Changing Language of Monolingual Dictionary Discourse: A Diachronic Analysis of the Longman Dictionary of Contemporary English Corpus”, in F. Poppi & W. Cheng (edd.), *The Three Waves of Globalization: Winds of Change in Professional, Institutional and Academic Genres*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle-upon-Tyne, 2013, pp. 285-306.

26) Berti B. & L. Pinnavaia, “Collocations before Collocations: Exploring Word Combinations in the Early History of English lexicography”, in J. Roberts & E. Volodarskaja (edd.), *The Third International Conference ‘Language, Culture and Society in Russian / English Studies’ 9-10 July, 2012, The Proceedings*, The Senate House, London / Moscow, 2013, pp. 178-190.

27) Berti B. & L. Pinnavaia, “Familiar Phrases in eighteenth-century learners’ grammars of English for Italians”, in J. Roberts & E. Volodarskaja (edd.), *The Fourth International Conference ‘Language, Culture and Society in Russian / English Studies’ 22-23 July, 2013, The Proceedings*, The Senate House, London / Moscow, 2013, pp. 75-85.

## 2014

28) Berti B. & L. Pinnavaia, “Creating a Bilingual Italian-English Dictionary of Collocations”, in A. Abel, C. Vettori, N. Ralli (edd.), *Proceedings of the XVI Euralex International Congress*:

*The User in Focus* (15<sup>th</sup>-19<sup>th</sup> July 2014), University of Bolzano, Bolzano, 2014, pp. 515-523.

29) “Defining and Proscribing Bad Language Words in English Learner's Dictionaries”, in G. Iannaccaro & G. Iamartino (edd.), *Enforcing and Eluding Censorship. British and Anglo-Italian Perspectives*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, 2014, pp. 217-231.

30) “From Norm to Usage: Revisiting Italian Borrowings in the Oxford English Dictionary”, in A. Molino & S. Zanotti (edd.), *Observing Norms, Observing Usage: Lexis in Dictionaries and in the Media [Linguistic Insights 203]*. Peter Lang, Bern, 2014, pp. 69-90.

### 2015

31) “‘We are what we eat’: Analyzing food and drink idioms in English, French, German, and Spanish”, in J. Szerszunowics (ed.), *Linguo-Cultural Research on Phraseology (volume 3)*, University of Białystok, Białystok, 2015, pp. 455-470.

### 2016

32) “Learner’s dictionaries across time: trying to motivate the different treatment of bad language words” (in Domínguez-Rodríguez, Victoria, Alicia Rodríguez-Álvarez, Gregorio Rodríguez Herrera, Verónica C. Trujillo-González (edd.), *Words Across History: Advances in Historical Lexicography and Lexicology*, Las Palmas: Universidad de Las Palmas, 2016, pp. 317-330.

33) L. Pinnavaia & Berti B., “Adumbrating Word Combination: Metalexical Description in 18th and 19th Century English Grammars for Native Speakers”, in *Textus24* (3), 2016, pp. 113-126.

### 2017

34) “Investigating the Coverage of American and British Cultural Information in Three Italian-English Bilingual Dictionaries” in Liliana Landolfi, Eleonora Federici, Flavia Cavaliere (edd.), *Transnational subjects: linguistic encounters Selected papers from XXVII AIA Conference, volume 2*, Liguori, Napoli, 2017, pp. 17-31.

### 2018

35) Pinnavaia, L. & Fiammenghi, Carlotta, “Italian food and drink borrowings in American English Usage”, *Rivista di Studi Italiani*, 36,1, (Aprile 2018), 390-415. © 1983 *Rivista di Studi Italiani* [ISSN 1916-5412 *Rivista di Studi Italiani* (Toronto, Canada: in versione cartacea fino al 2004, online dal 2005).

36) “Teaching Idioms through Shakespeare: the case of food and drink”, in Margaret Rose, Cristina Paravano, Roberta Situlin (edd.), *Shakespeare our personal trainer: teaching Shakespeare in secondary schools*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, 2018, pp. 101-117.

### 2019

37) Fiammenghi, C & L. Pinnavaia, “Complementing and Contradictory Meanings in the Discourse of Environment: The Case of global warming and climate change” in *Textus1*, 2019, pp. 37-53

38) “Literary Quotations in Charles Richardson’s A New Dictionary of the English Language (1836-7): a sophisticated lexicographical method” in Barsi, M. & L. Pinnavaia (edd.), *Esempi di Seconda Mano. Studi sulla citazione in contesto europeo ed extraeuropeo*, Disegni, Milano, 2019, pp. 179-190.

39) “Italianisms in US English: past and present” in Guido Bonsaver, Alessandro Carlucci, Matthew Reza (edd.), *Italy and the USA: Cultural Change Through Language and Narrative*, Legenda, Oxford, 2019, pp. 216-231.

## 2020

40) “Collocations in contrast: a question of food/cibo” in Paola Cotta Ramusino and Fabio Mollica (eds.), *Contrastive Phraseology*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, 2020, pp. 29-44.

41) Pinnavaia, L. & M. Incarbone, “Breast Cancer and Diet: The Art of a Confusion-provoking Persuasion”, in Maurizio Gotti / Stefania Maci / Michele Sala (eds.), *Scholarly Pathways Knowledge Transfer and Knowledge Exchange in Academia*, Linguistic Insights Studies in Language and Communication, Volume 264, Peter Lang, Bern, 2020, pp. 355-384.

42) Tracing Political Correctness in Bilingual English-Italian Dictionaries, in *Textus* – 1 2020, pp. 87-106.

## 2022

43) Pinnavaia, L. & Annalisa Zanola (in uscita) “Teaching English writing in the twentieth century seen through handbooks for mother-tongue and foreign speakers” in Sabine Doff & Richard Smith (edd.), *Policies and Practice in Language Learning and Teaching: 20th-century Historical Perspectives*, Amsterdam University Press, pp.

44) (In uscita) “Collocations in twenty-first century English monolingual lexicography: a state of the art”, in Lucilla Lopriore (ed.), *Festschrift per Stefania Nuccorini*, Roma University Press.

45) “Identifying ideological strategies in the making of English language learners’ dictionaries”, in Klosa-Kückelhaus, Annette/Engelberg, Stefan/ Möhrs, Christine/Storjohann, Petra (eds.): *Dictionaries and Society. Proceedings of the XX EURALEX International Congress*. Mannheim: IDS-Verlag (12-16 July, 2022), pp. 142-154.

## Recensioni

1) Applied Linguistics, 21/4 (2000) in “Rassegna Italiana di Linguistica Applicata”, 1/2001, Bulzoni, Roma.

2) Applied Linguistics, 22/1 (2001) in “Rassegna Italiana di Linguistica Applicata”, 1/2001, Bulzoni, Roma.

3) Applied Linguistics, 22/2 (2001) in “Rassegna Italiana di Linguistica Applicata”, 2-3/2001, Bulzoni, Roma.

4) Cruse A., *Meaning in Language: an Introduction to Semantics and Pragmatics*, Oxford



University Press, Oxford (2000) in “Rassegna Italiana di Linguistica Applicata”, 2-3/2001, Bulzoni, Roma.

5) Javier E. Diaz Vera (ed.), (2002), A Changing World of Words: Studies in Historical Lexicography, Lexicology and Semantics, Rodopi, Amsterdam/New York, in *Analisi Linguistica e Letteraria XI*, 2003, pp. 341-344.

6) Simonetta Vietri (2014), *Idiomatic Constructions in Italian. A Lexicon-Grammar Approach*

(Linguisticae Investigationes Supplementa 31), John Benjamins, Amsterdam, in *International Journal of Lexicography*, 8/2, 2015, pp. 254-259.

7) Nancy Cox (2015) *Retailing and the Language of Goods, 1550-1820*, Farnham, Surrey: Ashgate in *International Journal of Lexicography* (26th March 2016), ecw007

## Progetti di Ricerca

2019

- **Membro del Progetto di Dipartimento** (Linea 2, azione B, Piano di Sostegno alla Ricerca 2019) “Teorie, metodologie, e pratiche linguistiche tra passato e presente”. **Direttore scientifico:** Giovanni Iamartino. **Membri:** Andreani, Berti B., Brancaglion, Colombo M., Crestani, Landone, Lonati, Nava A. Pedrazzini, Pinnavaia.

2018

- **Membro del Progetto di Dipartimento** (Linea 2, azione B, Piano di Sostegno alla Ricerca 2018) “Letterature in contatto: testi, immagini e idee in movimento tra ‘centro’ e ‘periferia’ europea dal medioevo all’età moderna”. **Direttore scientifico:** Maria Grazia Bartolini. **Membri:** Bartolini, Bernardini, Di Venosa, Ferrari, Franczak, Iamartino, Lonati, Pinnavaia, Rossi, Rosso, Spazzali.

2016-2017

- **Membro del Progetto di Dipartimento** (Linea 2, azione B, Piano di Sostegno alla Ricerca 2015-17) “Mondi di parole: la complessità linguistica fra convenzionalità e creatività fra norma e uso”. **Direttore scientifico:** Giovanni Iamartino. **Membri:** Elisabetta Lonati, Barbara Berti, Elena Di Venosa, Andrea Nava, Luciana Pedrazzini, Maria Cristina Brancaglion, Elena Landone, Laura Pinnavaia.

2015-2016

- **Responsabile scientifico del Progetto di Dipartimento** “Lessicologia e lessicografia dei linguaggi specialistici in prospettiva diacronica” – “Lexicology and lexicography on LSP-Languages for Specific Purposes in diachronic perspective”. **Membri:** Giovanni Iamartino, Laura Pinnavaia, Maria Cristina Brancaglion.

2009

- **Membro PRIN 2009 – Progetto di Ricerca Nazionale** (coordinato da Giovanni Iamartino, Responsabile Scientifico). **Titolo:** NORMA E USO NELLA STORIA DELLE RELAZIONI LINGUISTICHE ANGLO-ITALIANE; Protocollo 2009WFSAAK\_001 (decorrenza 2011 Oct 17).

2007

- **Membro PRIN 2007 – Progetto di Ricerca Nazionale** (coordinated by Giovanni Iamartino, Scientific director). **Titolo:** IDEOLOGIA E CULTURA NELLA LESSICOGRAFIA E NELLA MANUALISTICA INGLESE E FRANCESE: PROSPETTIVE PASSATE E PRESENTI; Protocollo 2007YRY2LY\_001 (decorrenza 2008 Sep 22).

2004

- **Membro PRIN 2004 – Progetto di Ricerca Nazionale** (coordinated by Giovanni Iamartino, Scientific director). **Titolo:** DAL LESSICO ALLA LESSICOGRAFIA: LE LINGUE INGLESE E FRANCESE TRA EVOLUZIONE SEMANTICA E PRODUZIONE LESSICOGRAFICA NELL'EUROPA DELLA PRIMA ETA' MODERNA; Protocollo: 2004104815\_001 (decorrenza 2004 Nov 30).

### Associazioni Società Scientifiche

Membro della *Associazione Italiana Anglistica – Italian Association of English Studies*

Membro della *European Association for Lexicography*

Membro della *Dictionary Society of North America*

Membro della *Italian Association of Shakespearean and Early Modern Studies*

Membro della *American Association for Italian Studies*

Data:

15/08/22

